

000-0000  
 Prefectura de ShigaXXXXXXXXXX  
 XXXXXXXXXXXXXXXXX

Sr. Taro SHIGA

[Código de barras]  
 \*KA123245\*

[Código de barras]  
 \*KA123245\*

**Aviso de inicio de devolución de préstamos relacionados con préstamos especiales del fondo de emergencia para gastos menores, etc.**

**Correspondiente al fondo general de ayuda (primer préstamo)**

**Devolución por transferencia de cuenta**

Si realiza la devolución mediante transferencia bancaria (retiro automático), **asegúrese de verificar su saldo el día anterior** para evitar fondos insuficientes el día de la transferencia.

**La transferencia se efectuará el día 28 de cada mes. (Si el día 28 cae sábado, domingo o feriado, se efectuará el siguiente día hábil.)**

Estado de los detalles del préstamo [Al 1 de noviembre de 2023 (Reiwa 5) ]

Nombre del fondo	Fondo general de ayuda (primer préstamo)			
Nombre del prestatario	Taro SHIGA			
Monto de préstamo	123,456,789 yenes	Intereses del préstamo	0 yen	
Monto que se devolvió	123,456,789 yenes	Cantidad restante del préstamo	123,456,789 yenes	
Período de aplazamiento	Hasta el 28 de diciembre de 2018			
Período de devolución	88 años 88 meses	Del 23 de diciembre de 2018 al 24 de diciembre de 2018		
Monto de devolución	Después de la primera vez	123,456,789 yenes	Veces de devolución	Total 888 veces (pagos mensuales)
	Final	123,456,789 yenes		
Código de fondo	KA	Subcódigo de fondo	88	Código de préstamo
				1234567

**Información Consejo de Bienestar Social de la prefectura de Shiga, Centro de Negocios de Préstamos Especiales**

CP 525-0072 Shiga-ken, Kusatsu-shi, Kasayama 7-8-138, Chōju Shakai Fukushi Centā-nai

Teléfono: 050-2018-7020

**Este aviso se envía a todos los que han utilizado el fondo general de ayuda (extensión), el fondo de emergencia para gastos menores y el fondo general de ayuda (primer préstamo) después de abril de 2022.**

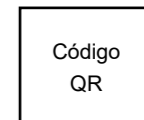
**★ Para quienes ya hayan completado el trámite de exención o aplazamiento de otros préstamos**

Tenga en cuenta que, los préstamos que se muestran a la izquierda se tratarán de manera diferente a los préstamos para los cuales han terminado el trámite de aplazamiento de devolución, por lo tanto requerirán devolución.

**★ A todos los extranjeros**

La información está disponible en inglés, tagalo, portugués y español en nuestro sitio web. Por favor verifique a continuación.

- To all foreign nationals – English
- Sa lahat ng dayuhan – Tagalog
- A todos os estrangeiros – Portuguese
- A todos los extranjeros – Spanish



Acceda aquí para la información en los cuatro idiomas anteriores.

URL: <https://www.shigashakyo.jp/news/general/20231019-2685/>

Con respecto a la comunicación futura

- Favor de comunicarse sin falta en caso de ocurrir alguno de los asuntos siguientes:
  - En caso de haber cambio de dirección, nombre, número telefónico, dirección de correo electrónico.
  - Cuando se cumple con los requisitos mencionados a continuación (hay ocasiones en las que se puede ser candidato para la exención de la devolución).
    - Personas exentas al pago de impuestos municipales
    - Personas que han recibido la emisión del Manual de la persona con discapacidad física (nivel 1 ó nivel 2)
    - Personas que han recibido la emisión del Manual de salud y bienestar para personas con discapacidad mental (nivel 1).
    - Personas que han recibido la emisión del Manual de la persona con discapacidad intelectual (nivel A2 o más)
    - Personas que han comenzado a recibir asistencia de manutención gubernamental.
- Favor de tener cuidado con respecto a lo siguiente: se generarán intereses vencidos de un 3% con respecto al capital vencido en caso de no terminar la devolución del préstamo dentro del plazo establecido para ello.

Por otro lado, en caso de que la devolución (repago) sea difícil, existe otros sistemas, tales como el de aplazamiento de la devolución, consulte para informarse.

**Información**

Consejo de Bienestar Social de la prefectura de Shiga, Centro de Negocios de Préstamos Especiales  
 CP 525-0072 Shiga-ken, Kusatsu-shi, Kasayama 7-8-138, Chōju Shakai Fukushi Centā-nai  
 Teléfono: 050- 2018-7020

Sitio web [https://www.shigashakyo.jp/news\\_category/tokurei/](https://www.shigashakyo.jp/news_category/tokurei/)

